

Epistula Ad Ephesios - Chapter 1

- 1** Paulus apostolus Christi Iesu per voluntatem Dei sanctis omnibus qui sunt Ephesi et fidelibus in Christo Iesu
- 2** gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo
- 3** benedictus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in caelestibus in Christo
- 4** sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem ut essemus sancti et immaculati in conspectu eius in caritate
- 5** qui praedestinavit nos in adoptionem filiorum per Iesum Christum in ipsum secundum propositum voluntatis suae
- 6** in laudem gloriae gratiae suae in qua gratificavit nos in dilecto
- 7** in quo habemus redemptionem per sanguinem eius remissionem peccatorum secundum divitias gratiae eius
- 8** quae superabundavit in nobis in omni sapientia et prudentia
- 9** ut notum faceret nobis sacramentum voluntatis suae secundum bonum placitum eius quod proposuit in eo
- 10** in dispensationem plenitudinis temporum instaurare omnia in Christo quae in caelis et quae in terra sunt in ipso
- 11** in quo etiam sorte vocati sumus praedestinati secundum propositum eius qui omnia operatur secundum consilium voluntatis suae
- 12** ut simus in laudem gloriae eius qui ante speravimus in Christo
- 13** in quo et vos cum audissetis verbum veritatis evangelium salutis vestrae in quo et credentes signati estis Spiritu promissionis Sancto
- 14** qui est pignus hereditatis nostrae in redemptionem acquisitionis in laudem gloriae ipsius
- 15** propterea et ego audiens fidem vestram quae est in Domino Iesu et dilectionem in omnes sanctos
- 16** non cesso gratias agens pro vobis memoriam vestri faciens in orationibus meis
- 17** ut Deus Domini nostri Iesu Christi Pater gloriae det vobis spiritum sapientiae et revelationis in agnitione eius
- 18** inluminatos oculos cordis vestri ut sciatis quae sit spes vocationis eius quae divitiae gloriae hereditatis eius in sanctis
- 19** et quae sit supereminens magnitudo virtutis eius in nos qui credidimus secundum operationem potentiae virtutis eius
- 1** Paul, an apostle of Jesus Christ, by the will of God, to all the saints who are at Ephesus and to the faithful in Christ Jesus.
- 2** Grace be to you and peace, from God the Father and from the Lord Jesus Christ.
- 3** Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with spiritual blessings in heavenly places, in Christ:
- 4** As he chose us in him before the foundation of the world, that we should be holy and unspotted in his sight in charity.
- 5** Who hath predestinated us unto the adoption of children through Jesus Christ unto himself: according to the purpose of his will:
- 6** Unto the praise of the glory of his grace, in which he hath graced us, in his beloved son.
- 7** In whom we have redemption through his blood, the remission of sins, according to the riches of his, grace,
- 8** Which hath superabounded in us, in all wisdom and prudence,
- 9** That he might make known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure, which he hath purposed in him,
- 10** In the dispensation of the fulness of times, to re-establish all things in Christ, that are in heaven and on earth, in him.
- 11** In whom we also are called by lot, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things according to the counsel of his will.
- 12** That we may be unto the praise of his glory: we who before hoped in Christ:
- 13** In whom you also, after you had heard the word of truth (the gospel of your salvation), in whom also believing, you were signed with the holy Spirit of promise.
- 14** Who is the pledge of our inheritance, unto the redemption of acquisition, unto the praise of his glory.
- 15** Wherefore, I also, hearing of your faith that is in the Lord Jesus and of your love towards all the saints,
- 16** Cease not to give thanks for you, making commemoration of you in my prayers,
- 17** That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and of revelation, in the knowledge of him:
- 18** The eyes of your heart enlightened that you may know what the hope is of his calling and what are the riches of the glory of his inheritance in the saints.
- 19** And what is the exceeding greatness of his power towards us, who believe according to the operation of the might of his power,
- 20** Which he wrought in Christ, raising him up

| | |
|--|---|
| 20 quam operatus est in Christo suscitans illum a mortuis et constituens ad dexteram suam in caelestibus | from the dead and setting him on his right hand in the heavenly places. |
| 21 supra omnem principatum et potestatem et virtutem et dominationem et omne nomen quod nominatur non solum in hoc saeculo sed et in futuro | 21 Above all principality and power and virtue and dominion and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come. |
| 22 et omnia subiecit sub pedibus eius et ipsum dedit caput supra omnia ecclesiae | 22 And he hath subjected all things under his feet and hath made him head over all the church, |
| 23 quae est corpus ipsius plenitudo eius qui omnia in omnibus adimpletur | 23 Which is his body and the fulness of him who is filled all in all. |

Epistula Ad Ephesios - Chapter 2

| | |
|---|--|
| 1 Et vos cum essetis mortui delictis et peccatis vestris | 1 And you, when you were dead in your offences and sins, |
| 2 in quibus aliquando ambulastis secundum saeculum mundi huius secundum principem potestatis aeris huius spiritus qui nunc operatur in filios diffidentiae | 2 Wherein in time past you walked according to the course of this world, according to the prince of the power of this air, of the spirit that now worketh on the children of unbelief: |
| 3 in quibus et nos omnes aliquando conversati sumus in desideriis carnis nostrae facientes voluntates carnis et cogitationum et eramus natura filii irae sicut et ceteri | 3 In which also we all conversed in time past, in the desires of our flesh, fulfilling the will of the flesh and of our thoughts, and were by nature children of wrath, even as the rest: |
| 4 Deus autem qui dives est in misericordia propter nimiam caritatem suam qua dilexit nos | 4 But God (who is rich in mercy) for his exceeding charity wherewith he loved us |
| 5 et cum essemus mortui peccatis convivificavit nos Christo gratia estis salvati | 5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together in Christ (by whose grace you are saved) |
| 6 et conresuscitavit et consedere fecit in caelestibus in Christo Iesu | 6 And hath raised us up together and hath made us sit together in the heavenly places, through Christ Jesus. |
| 7 ut ostenderet in saeculis supervenientibus abundantes divitias gratiae suae in bonitate super nos in Christo Iesu | 7 That he might shew in the ages to come the abundant riches of his grace, in his bounty towards us in Christ Jesus. |
| 8 gratia enim estis salvati per fidem et hoc non ex vobis Dei enim donum est | 8 For by grace you are saved through faith: and that not of yourselves, for it is the gift of God. |
| 9 non ex operibus ut ne quis glorietur | 9 Not of works, that no man may glory. |
| 10 ipsius enim sumus factura creati in Christo Iesu in operibus bonis quae praeparavit Deus ut in illis ambulemus | 10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus in good works, which God hath prepared that we should walk in them. |
| 11 propter quod memores estote quod aliquando vos gentes in carne qui dicimini praeputium ab ea quae dicitur circumcisio in carne manufacta | 11 For which cause be mindful that you, being heretofore gentiles is the flesh, who are called uncircumcision by that which is called circumcision in the flesh, made by hands: |
| 12 quia eratis illo in tempore sine Christo alienati a conversatione Israhel et hospites testamentorum promissionis spem non habentes et sine Deo in mundo | 12 That you were at that time without Christ, being aliens from the conversation of Israel and strangers to the testament, having no hope of the promise and without God in this world. |
| 13 nunc autem in Christo Iesu vos qui aliquando eratis longe facti estis prope in sanguine Christi | 13 But now in Christ Jesus, you, who some time were afar off, are made nigh by the blood of Christ. |
| 14 ipse est enim pax nostra qui fecit utraque unum et medium parietem maceriae solvens inimicitiam in carne sua | 14 For he is our peace, who hath made both one, and breaking down the middle wall of partition, the enmities in his flesh: |
| 15 legem mandatorum decretis evacuans ut duos condat in semet ipsum in unum novum hominem faciens pacem | 15 Making void the law of commandments contained in decrees: that he might make the two in himself into one new man, making peace |
| 16 et reconciliet ambos in uno corpore Deo per | 16 And might reconcile both to God in one body |

crucem interficiens inimicitiam in semet ipso

by the cross, killing the enmities in himself.

17 et veniens evangelizavit pacem vobis qui longe fuistis et pacem his qui prope

17 And coming, he preached peace to you that were afar off: and peace to them that were nigh.

18 quoniam per ipsum habemus accessum ambo in uno Spiritu ad Patrem

18 For by him we have access both in one Spirit to the Father.

19 ergo iam non estis hospites et advenae sed estis cives sanctorum et domestici Dei

19 Now therefore you are no more strangers and foreigners: but you are fellow citizens with the saints and the domestics of God,

20 superaedificati super fundamentum apostolorum et prophetarum ipso summo angulari lapide Christo Iesu

20 Built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone:

21 in quo omnis aedificatio constructa crescit in templum sanctum in Domino

21 In whom all the building, being framed together, groweth up into an holy temple in the Lord.

22 in quo et vos coaedificamini in habitaculum Dei in Spiritu

22 In whom you also are built together into an habitation of God in the Spirit.

Epistula Ad Ephesios - Chapter 3

1 Huius rei gratia ego Paulus victus Christi Iesu pro vobis gentibus

1 For this cause, I Paul, the prisoner of Jesus Christ, for you Gentiles:

2 si tamen audistis dispensationem gratiae Dei quae data est mihi in vobis

2 If yet you have heard of the dispensation of the grace of God which is given me towards you:

3 quoniam secundum revelationem notum mihi factum est sacramentum sicut supra scripsi in brevi

3 How that, according to revelation, the mystery has been made known to me, as I have written above in a few words:

4 prout potestis legentes intellegere prudentiam meam in mysterio Christi

4 As you reading, may understand my knowledge in the mystery of Christ,

5 quod aliis generationibus non est agnitus filius hominum sicuti nunc revelatum est sanctis apostolis eius et prophetis in Spiritu

5 Which in other generations was not known to the sons of men, as it is now revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit:

6 esse gentes coheredes et concorporales et participes promissionis in Christo Iesu per evangelium

6 That the Gentiles should be fellow heirs and of the same body: and copartners of his promise in Christ Jesus, by the gospel

7 cuius factus sum minister secundum donum gratiae Dei quae data est mihi secundum operationem virtutis eius

7 Of which I am made a minister, according to the gift of the grace of God, which is given to me according to the operation of his power.

8 mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec in gentibus evangelizare ininvestigabiles divitias Christi

8 To me, the least of all the saints, is given this grace, to preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ:

9 et inluminare omnes quae sit dispensatio sacramenti absconditi a saeculis in Deo qui omnia creavit

9 And to enlighten all men, that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God who created all things:

10 ut innotescat principibus et potestatibus in caelestibus per ecclesiam multiformis sapientia Dei

10 That the manifold wisdom of God may be made known to the principalities and powers in heavenly places through the church,

11 secundum praefinitionem saeculorum quam fecit in Christo Iesu Domino nostro

11 According to the eternal purpose which he made in Christ Jesus our Lord:

12 in quo habemus fiduciam et accessum in confidentia per fidem eius

12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

13 propter quod peto ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis quae est gloria vestra

13 Wherefore I pray you not to faint at my tribulations for you, which is your glory.

14 huius rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Iesu Christi

14 For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ,

15 ex quo omnis paternitas in caelis et in terra

15 Of whom all paternity in heaven and earth is

nominatur

16 ut det vobis secundum divitias gloriae suae virtute corroborari per Spiritum eius in interiore homine

17 habitare Christum per fidem in cordibus vestris in caritate radicati et fundati

18 ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis quae sit latitudo et longitudo et sublimitas et profundum

19 scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi ut impleamini in omnem plenitudinem Dei

20 ei autem qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus aut intellegimus secundum virtutem quae operatur in nobis

21 ipsi gloria in ecclesia et in Christo Iesu in omnes generationes saeculi saeculorum amen

named:

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened by his Spirit with might unto the inward man:

17 That Christ may dwell by faith in your hearts: that, being rooted and founded in charity,

18 You may be able to comprehend, with all the saints, what is the breadth and length and height and depth,

19 To know also the charity of Christ, which surpasseth all knowledge: that you may be filled unto all the fulness of God.

20 Now to him who is able to do all things more abundantly than we desire or understand, according to the power that worketh in us:

21 To him be glory in the church and in Christ Jesus, unto all generations, world without end. Amen.

Epistula Ad Ephesios - Chapter 4

1 Obsecro itaque vos ego vinctus in Domino ut digne ambuletis vocatione qua vocati estis

2 cum omni humilitate et mansuetudine cum patientia subportantes invicem in caritate

3 solliciti servare unitatem spiritus in vinculo pacis

4 unum corpus et unus spiritus sicut vocati estis in una spe vocationis vestrae

5 unus Dominus una fides unum baptisma

6 unus Deus et Pater omnium qui super omnes et per omnia et in omnibus nobis

7 unicuique autem nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi

8 propter quod dicit ascendens in altum captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus

9 quod autem ascendit quid est nisi quia et descendit primum in inferiores partes terrae

10 qui descendit ipse est et qui ascendit super omnes caelos ut impleret omnia

11 et ipse dedit quosdam quidem apostolos quosdam autem prophetas alios vero evangelistas alios autem pastores et doctores

12 ad consummationem sanctorum in opus ministerii in aedificationem corporis Christi

13 donec occurramus omnes in unitatem fidei et agnitionis Filii Dei in virum perfectum in mensuram aetatis plenitudinis Christi

14 ut iam non simus parvuli fluctuantes et circumferamur omni vento doctrinae in nequitia hominum in astutia ad circumventionem erroris

1 I therefore, a prisoner in the Lord, beseech you that you walk worthy of the vocation in which you are called:

2 With all humility and mildness, with patience, supporting one another in charity.

3 Careful to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 One body and one Spirit: as you are called in one hope of your calling.

5 One Lord, one faith, one baptism.

6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in us all.

7 But to every one of us is given grace, according to the measure of the giving of Christ.

8 Wherefore he saith: Ascending on high, he led captivity captive: he gave gifts to men.

9 Now that he ascended, what is it, but because he also descended first into the lower parts of the earth?

10 He that descended is the same also that ascended above all the heavens: that he might fill all things.

11 And he gave some apostles, and some prophets, and other some evangelists, and other some pastors and doctors:

12 For the perfecting of the saints, for the word of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

13 Until we all meet into the unity of faith and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the age of the fulness of Christ:

14 That henceforth we be no more children tossed to and fro and carried about with every wind of doctrine, by the wickedness of men, by cunning craftiness by which they lie in wait to deceive.

15 veritatem autem facientes in caritate crescamus in illo per omnia qui est caput Christus

16 ex quo totum corpus compactum et conexum per omnem iuncturam subministrationis secundum operationem in mensuram uniuscuiusque membri augmentum corporis facit in aedificationem sui in caritate

17 hoc igitur dico et testificor in Domino ut iam non ambuletis sicut gentes ambulant in vanitate sensus sui

18 tenebris obscuratum habentes intellectum alienati a vita Dei per ignorantiam quae est in illis propter caecitatem cordis ipsorum

19 qui desperantes semet ipsos tradiderunt in pudicitiae in operationem inmunditiae omnis in avaritia

20 vos autem non ita didicistis Christum

21 si tamen illum audistis et in ipso edocti estis sicut est veritas in Iesu

22 deponere vos secundum pristinam conversationem veterem hominem qui corrumpitur secundum desideria erroris

23 renovamini autem spiritu mentis vestrae

24 et induite novum hominem qui secundum Deum creatus est in iustitia et sanctitate veritatis

25 propter quod deponentes mendacium loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo quoniam sumus invicem membra

26 irascimini et nolite peccare sol non occidat super iracundiam vestram

27 nolite locum dare diabolo

28 qui furabatur iam non furetur magis autem laboret operando manibus quod bonum est ut habeat unde tribuat necessitatem patienti

29 omnis sermo malus ex ore vestro non procedat sed si quis bonus ad aedificationem opportunitatis ut det gratiam audientibus

30 et nolite contristare Spiritum Sanctum Dei in quo signati estis in die redemptionis

31 omnis amaritudo et ira et indignatio et clamor et blasphemia tollatur a vobis cum omni malitia

32 estote autem invicem benigni misericordes donantes invicem sicut et Deus in Christo donavit nobis

15 But doing the truth in charity, we may in all things grow up in him who is the head, even Christ:

16 From whom the whole body, being compacted and fitly joined together, by what every joint supplieth, according to the operation in the measure of every part, maketh increase of the body, unto the edifying of itself in charity.

17 This then I say and testify in the Lord: That henceforward you walk not as also the Gentiles walk in the vanity of their mind:

18 Having their understanding darkened: being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their hearts.

19 Who despairing have given themselves up to lasciviousness, unto the working of all uncleanness, unto covetousness.

20 But you have not so learned Christ:

21 If so be that you have heard him and have been taught in him, as the truth is in Jesus:

22 To put off, according to former conversation, the old man, who is corrupted according to the desire of error.

23 And be renewed in spirit of your mind:

24 And put on the new man, who according to God is created in justice and holiness of truth.

25 Wherefore, putting away lying, speak ye the truth, every man with his neighbour. For we are members one of another.

26 Be angry: and sin not. Let not the sun go down upon your anger.

27 Give not place to the devil.

28 He that stole, let him now steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have something to give to him that suffereth need.

29 Let no evil speech proceed from your mouth: but that which is good, to the edification of faith: that it may administer grace to the hearers.

30 And grieve not the holy Spirit of God: whereby you are sealed unto the day of redemption.

31 Let all bitterness and anger and indignation and clamour and blasphemy be put away from you, with all malice.

32 And be ye kind one to another: merciful, forgiving one another, even as God hath forgiven you in Christ.

Epistula Ad Ephesios - Chapter 5

1 Estote ergo imitatores Dei sicut filii carissimi

2 et ambulate in dilectione sicut et Christus dilexit nos et tradidit se ipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odorem suavitatis

1 Be ye therefore followers of God, as most dear children:

2 And walk in love, as Christ also hath loved us and hath delivered himself for us, an oblation and a sacrifice to God for an odour of sweetness.

| | |
|--|---|
| 3 fornicatio autem et omnis inmunditia aut avaritia nec nominetur in vobis sicut decet sanctos | 3 But fornication and all uncleanness or covetousness, let it not so much as be named among you, as becometh saints: |
| 4 aut turpitude aut stultiloquium aut scurrilitas quae ad rem non pertinent sed magis gratiarum actio | 4 Or obscenity or foolish talking or scurrility, which is to no purpose: but rather giving of thanks. |
| 5 hoc enim scitote intellegentes quod omnis fornicator aut inmundus aut avarus quod est idolorum servitus non habet hereditatem in regno Christi et Dei | 5 For know you this and understand: That no fornicator or unclean or covetous person (which is a serving of idols) hath inheritance in the kingdom of Christ and of God. |
| 6 nemo vos seducat inanibus verbis propter haec enim venit ira Dei in filios diffidentiae | 6 Let no man deceive you with vain words. For because of these things cometh the anger of God upon the children of unbelief. |
| 7 nolite ergo effici participes eorum | 7 Be ye not therefore partakers with them. |
| 8 eratis enim aliquando tenebrae nunc autem lux in Domino ut filii lucis ambulate | 8 For you were heretofore darkness, but now light in the Lord. Walk then as children of the light. |
| 9 fructus enim lucis est in omni bonitate et iustitia et veritate | 9 For the fruit of the light is in all goodness and justice and truth: |
| 10 probantes quid sit beneplacitum Deo | 10 Proving what is well pleasing to God. |
| 11 et nolite communicare operibus infructuosis tenebrarum magis autem et redarguite | 11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness: but rather reprove them. |
| 12 quae enim in occulto fiunt ab ipsis turpe est et dicere | 12 For the things that are done by them in secret, it is a shame even to speak of. |
| 13 omnia autem quae arguuntur a lumine manifestantur omne enim quod manifestatur lumen est | 13 But all things that are reprov'd are made manifest by the light: for all that is made manifest is light. |
| 14 propter quod dicit surge qui dormis et exsurge a mortuis et inluminabit tibi Christus | 14 Wherefore he saith: Rise, thou that sleepest, and arise from the dead: and Christ shall enlighten thee. |
| 15 videte itaque fratres quomodo caute ambuletis non quasi insipientes sed ut sapientes | 15 See therefore, brethren, how you walk circumspectly: not as unwise, |
| 16 redimentes tempus quoniam dies mali sunt | 16 But as wise: redeeming the time, because the days are evil. |
| 17 propterea nolite fieri imprudentes sed intellegentes quae sit voluntas Domini | 17 Wherefore, become not unwise: but understanding what is the will of God. |
| 18 et nolite inebriari vino in quo est luxuria sed implemini Spiritu | 18 And be not drunk with wine, wherein is luxury: but be ye filled with the Holy Spirit, |
| 19 loquentes vobismet ipsis in psalmis et hymnis et canticis spiritalibus cantantes et psallentes in cordibus vestris Domino | 19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual canticles, singing and making melody in your hearts to the Lord: |
| 20 gratias agentes semper pro omnibus in nomine Domini nostri Iesu Christi Deo et Patri | 20 Giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to God and the Father: |
| 21 subiecti invicem in timore Christi | 21 Being subject one to another, in the fear of Christ. |
| 22 mulieres viris suis subditae sint sicut Domino | 22 Let women be subject to their husbands, as to the Lord: |
| 23 quoniam vir caput est mulieris sicut Christus caput est ecclesiae ipse salvator corporis | 23 Because the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the church. He is the saviour of his body. |
| 24 sed ut ecclesia subiecta est Christo ita et mulieres viris suis in omnibus | 24 Therefore as the church is subject to Christ: so also let the wives be to their husbands in all things. |
| 25 viri diligite uxores sicut et Christus dilexit ecclesiam et se ipsum tradidit pro ea | 25 Husbands, love your wives, as Christ also loved the church and delivered himself up for it: |
| 26 ut illam sanctificaret mundans lavacro aquae | 26 That he might sanctify it, cleansing it by the |

in verbo

27 ut exhiberet ipse sibi gloriosam ecclesiam non habentem maculam aut rugam aut aliquid eiusmodi sed ut sit sancta et immaculata

28 ita et viri debent diligere uxores suas ut corpora sua qui suam uxorem diligit se ipsum diligit

29 nemo enim umquam carnem suam odio habuit sed nutrit et fovet eam sicut et Christus ecclesiam

30 quia membra sumus corporis eius de carne eius et de ossibus eius

31 propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam et adhaerebit uxori suae et erunt duo in carne una

32 sacramentum hoc magnum est ego autem dico in Christo et in ecclesia

33 verumtamen et vos singuli unusquisque suam uxorem sicut se ipsum diligit uxor autem ut timeat virum

laver of water in the word of life:

27 That he might present it to himself, a glorious church, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.

28 So also ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

29 For no man ever hated his own flesh, but nourisheth and cherisheth it, as also Christ doth the church:

30 Because we are members of him, body, of his flesh and of his bones.

31 For this cause shall a man leave his father and mother: and shall cleave to his wife. And they shall be two in one flesh.

32 This is a great sacrament: but I speak in Christ and in the church.

33 Nevertheless, let every one of you in particular love for his wife as himself: And let the wife fear her husband.

Epistula Ad Ephesios - Chapter 6

1 Filii oboedite parentibus vestris in Domino hoc enim est iustum

2 honora patrem tuum et matrem quod est mandatum primum in promissione

3 ut bene sit tibi et sis longevus super terram

4 et patres nolite ad iracundiam provocare filios vestros sed educate illos in disciplina et correptione Domini

5 servi oboedite dominis carnalibus cum timore et tremore in simplicitate cordis vestri sicut Christo

6 non ad oculum servientes quasi hominibus placentes sed ut servi Christi facientes voluntatem Dei ex animo

7 cum bona voluntate servientes sicut Domino et non hominibus

8 scientes quoniam unusquisque quodcumque fecerit bonum hoc percipiet a Domino sive servus sive liber

9 et domini eadem facite illis remittentes minas scientes quia et illorum et vester Dominus est in caelis et personarum acceptio non est apud eum

10 de cetero fratres confortamini in Domino et in potentia virtutis eius

11 induite vos arma Dei ut possitis stare adversus insidias diaboli

12 quia non est nobis conluctatio adversus carnem et sanguinem sed adversus principes et potestates adversus mundi rectores tenebrarum harum contra spiritalia nequitiae in caelestibus

1 Children, obey your parents in the Lord: for this is just.

2 Honour thy father and thy mother, which is the first commandment with a promise:

3 That it may be well with thee, and thou mayest be long lived upon earth.

4 And you, fathers, provoke not your children to anger: but bring them up in the discipline and correction of the Lord.

5 Servants, be obedient to them that are your lords according to the flesh, with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to Christ.

6 Not serving to the eye, as it were pleasing men: but, as the servants of Christ, doing the will of God from the heart.

7 With a good will serving, as to the Lord, and not to men.

8 Knowing that whatsoever good thing any man shall do, the same shall he receive from the Lord, whether he be bond or free.

9 And you, masters, do the same things to them, forbearing threatenings: knowing that the Lord both of them and you is in heaven. And there is no respect of persons with him.

10 Finally, brethren, be strengthened in the Lord and in the might of his power.

11 Put you on the armour of God, that you may be able to stand against the deceits of the devil.

12 For our wrestling is not against flesh and blood; but against principalities and powers, against the rulers of the world of this darkness, against the spirits of wickedness in the high places.

13 Therefore, take unto you the armour of God,

| | |
|--|---|
| 13 propterea accipite armaturam Dei ut possitis resistere in die malo et omnibus perfectis stare | that you may be able to resist in the evil day and to stand in all things perfect. |
| 14 state ergo succincti lumbos vestros in veritate et induti lorica iustitiae | 14 Stand therefore, having your loins girt about with truth and having on the breastplate of justice: |
| 15 et calciati pedes in praeparatione evangelii pacis | 15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace. |
| 16 in omnibus sumentes scutum fidei in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere | 16 In all things taking the shield of faith, wherewith you may be able to extinguish all the fiery darts of the most wicked one. |
| 17 et galeam salutis adsumite et gladium Spiritus quod est verbum Dei | 17 And take unto you the helmet of salvation and the sword of the Spirit (which is the word of God). |
| 18 per omnem orationem et obsecrationem orantes omni tempore in Spiritu et in ipso vigilantes in omni instantia et obsecratione pro omnibus sanctis | 18 By all prayer and supplication praying at all times in the spirit: and in the same watching with all instance and supplication for all the saints: |
| 19 et pro me ut detur mihi sermo in apertione oris mei cum fiducia notum facere mysterium evangelii | 19 And for me, that speech may be given me, that I may open my mouth with confidence, to make known the mystery of the gospel, |
| 20 pro quo legatione fungor in catena ita ut in ipso audeam prout oportet me loqui | 20 For which I am an ambassador in a chain: so that therein I may be bold to speak according as I ought. |
| 21 ut autem et vos sciatis quae circa me sunt quid agam omnia nota vobis faciet Tychicus carissimus frater et fidelis minister in Domino | 21 But that you also may know the things that concern me and what I am doing, Tychicus, my dearest brother and faithful minister in the Lord, will make known to you all things: |
| 22 quem misi ad vos in hoc ipsum ut cognoscatis quae circa nos sunt et consoletur corda vestra | 22 Whom I have sent to you for this same purpose: that you may know the things concerning us, and that he may comfort your hearts. |
| 23 pax fratribus et caritas cum fide a Deo Patre et Domino Iesu Christo | 23 Peace be to the brethren and charity with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ. |
| 24 gratia cum omnibus qui diligunt Dominum nostrum Iesum Christum in incorruptione | 24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in incorruption. Amen. |